



CHAPITRE 101

Loi concernant la cité de la Pointe-aux-Trembles

[Sanctionnée le 28 mai 1968]

Préam-
bule.

ATTENDU que la cité de la Pointe-aux-Trembles a, par sa pétition, représenté:

Que Jean-Luc Delorme est à son emploi depuis le 1er juin 1925, qu'il a d'abord été policier, qu'il est maintenant directeur de police, qu'il est âgé de 65 ans et qu'il entend prendre sa retraite au cours de l'année 1968;

Que Conrad Desrochers a été à son emploi comme constable, depuis le 1er juin 1937, et comme lieutenant de police, depuis le 1er juin 1963, qu'il est actuellement invalide et qu'il y a lieu de lui accorder une pension;

Que Georges Guertin a été à son emploi depuis le 29 octobre 1953 comme employé de voirie, qu'il est maintenant âgé de 71 ans et qu'il y a lieu de lui accorder une pension;

Qu'elle n'a pas encore adopté un règlement établissant un fonds de pension pour ses employés et que même si elle adoptait un tel règlement, ni Jean-Luc Delorme, ni Conrad Durocher, ni Georges Guertin ne pourraient en bénéficier;

Qu'elle voudrait avoir le pouvoir de voter une pension à ces trois personnes à même son budget annuel;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'un loi à ces fins et qu'il est à propos de faire droit à sa demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

CHAPTER 101

An Act respecting the city of Pointe-aux-Trembles

[Assented to 28th May 1968]

Preamble.

WHEREAS the city of Pointe-aux-Trembles has by its petition represented:

That Jean-Luc Delorme has been in its employ since June 1st 1925, at first as a policeman, now as chief of police, is 65 years of age and intends to retire in 1968;

That Conrad Desrochers has been in its employ since June 1st 1937, at first as a constable, and since June 1st 1963 as police lieutenant, is now an invalid and it is expedient to grant him a pension;

That Georges Guertin has been in its employ since October 29th 1953 as a road worker, is now 71 years of age and it is expedient to grant him a pension;

That it has not yet adopted a by-law establishing a pension fund for its employees and even were it to adopt such a by-law, neither Jean-Luc Delorme, nor Conrad Durocher nor Georges Guertin could benefit from it;

That it wishes to be empowered to grant a pension to such three persons out of its annual budget;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Québec, enacts as follows:

Pension
autorisée.

1. La cité de la Pointe-aux-Trembles peut, par résolution, accorder à Jean-Luc Delorme une pension viagère de \$4,500 par année payable à même les fonds généraux de la municipalité.

1. The city of Pointe-aux-Trembles may, by resolution, grant to Jean-Luc Delorme a pension for life of \$4,500 per annum payable out of the general funds of the municipality.

Pension
author-
ized.

Idem.

2. La cité de la Pointe-aux-Trembles peut, par résolution, accorder à Conrad Desrochers une pension viagère de \$2,500 par année payable à même les fonds généraux de la municipalité et ce, à compter du 1er janvier 1968.

2. The city of Pointe-aux-Trembles may, by resolution, grant to Conrad Desrochers a pension for life of \$2,500 per annum payable out of the general funds of the municipality, computed from January 1st 1968.

Idem.

Idem.

3. La cité de la Pointe-aux-Trembles peut, par résolution, accorder à Georges Guertin une pension viagère de \$420 par année payable à même les fonds généraux de la municipalité et ce, à compter du 1er janvier 1967.

3. The city of Pointe-aux-Trembles may, by resolution, grant to Georges Guertin a pension for life of \$420 per annum payable out of the general funds of the municipality, computed from January 1st 1967.

Idem.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.